

Les fonctionnaires (dont les noms suivent)... l'ont vu comme nous. Le disciple Yang King-○ ; le disciple ○○○ ; le fonctionnaire du cinquième rang, Yang Kiun-chang ; Ngeou-yang Tche-tsong. Le fonctionnaire qui a été avec nous témoin (du miracle), le tch'ao san ta fou, adjoint au sous-préfet de Tsi-yuan, Sie T'ong-che ; le fonctionnaire qui a été avec nous témoin (du miracle), le siuan yi lang, chargé des fonctions de préposé aux comptes, Wang Tche-chouen ; le fonctionnaire qui a été avec nous témoin, le tch'eng fong lang, exerçant les fonctions de commandant militaire, Sie Yuan-king ; le fonctionnaire qui a été avec nous témoin, le teng che lang, exerçant les fonctions de préposé au cours d'eau Tsi, Mong Yi-tan, l'homme qui a été avec nous témoin, le commandant supérieur de cavalerie, ○○○ ; l'homme qui a été avec nous témoin, le commandant ○○, exerçant les fonctions de...

5.

Inscription de 739 sur la montagne Ta-fang.

La montagne Ta-fang 大房山 est située à 15 li à l'Ouest de la sous-préfecture de Fang-chan 房山, qui est à 90 li au Sud-Ouest de Chouen-t'ien fou 順天 (Péking). Elle fut un centre bouddhique très important, et c'est là que furent gravés sur pierre les livres bouddhiques du sixième au onzième siècle¹. Le culte taoïste y fut aussi pratiqué, et c'est de là notamment que provient une inscription de l'année 739, qui mentionne le rite du jet des dragons.

Je ne connais cette inscription que d'après la notice de Ye Yi-pao 葉奕苞, qui, dans son *Kin che lou pou* 金石補錄², publié entre 1680 et 1690, nous en a conservé deux passages. Le premier était ainsi conçu :

La vingt-septième année k'ai-yuan, marquée des signes ki-mao (739), le troisième mois, (voici ce qui s'est passé) : au Sud-Ouest de la ville préfectorale³, il y a la (grotte) K'ong-chouei⁴ de la montagne Ta-fang ; dès la vingt-troisième année (735), le nei kong fong Lu Chen-ying, pour obéir à un décret impérial, y jeta des dragons et des anneaux de jade ; la vingt-quatrième année (736), il y jeta encore des anneaux de jade ; maintenant (739), c'est la troisième fois qu'il le fait.

•開元廿七年己卯三月府城西南有大房山孔水。自廿三年內供奉敕呂慎盈奉投龍璧。廿四年又投璧。至是而三矣。

1. Cf. Vaudescal, *Le Che king chan et le Yun kin sseu* (*Journal asiatique*, mars-avril 1914, p. 375-459).

2. Chap. xiv, p. 4^a et ^b de la réédition du *Hing sou ts'ao l'ang kin che ts'ong chou*.

3. C'est vraisemblablement Péking qui est ainsi désigné.

4. Au Nord-Est de la montagne Ta-fang : cf. *Ta ts'ing yi l'ong che*, chap. vii^{a, b}.